Issued by: THE YAMATO INTERNATIONAL ASSOCIATION Shimin Katsudou Kyoten Betelgeuse North Build. 1st Fl., 1-3-17 Fukami-Nishi, Yamato Phone: 046-265-6051 Issued date: October 31, 2021 Published Bi-Monthly

斃行日:2021(令和3)年 10月31日 隔月斃行 URL:http://www.yamato-kokusai.or.jp Email:pal@yamato-kokusai.or.jp





<英語版>

Contents (内容) -

Do you know about After-School Children's Club?

Yamato City Preschool will be open.

COVID-19 Vaccination Certificate (Vaccine Passport)

Announcement from Yamato International Association

放課後児童クラブを知っていますか?

大和市プレスクールを開きます

がせんしょう にょうせっしゅしょう がいしょ つうしょう 新型コロナウイルス感染症予防接種証明書(通称:ワクチンパスポート)

(公財)大和市国際化協会からのおしらせ

Do you know about After-School Children's Club?



放課後児童クラブを知っていますか?

In Yamato City, After-School Children's Clubs have been established for children whose guardians have difficulty taking care of them at home due to employment or illness.

- *Parents' working conditions required for enrollment
- X Your child will not be accepted for private reasons (such as personal, unexpected, or emergencies), or for any reasons other than what you notified in advance.

♦Eligible Children

Any child meeting all of the following conditions is eligible for enrollment.

- Any child who has an address in Yamato City and attends elementary school (children planning to move to Yamato City are also eligible).
- Any child who cannot receive care at home, etc. due to their guardians' employment, illness, etc.
- · Any child who is capable of being in a group environment while in the club.

♦Open Dates/Hours

- 1. Monday Friday: After school 7:00 p.m. (Please note that open hours will be extended on school holidays such as summer vacation from 8:00 a.m. to 7:00 p.m.)
- 2. Saturdays: 8:00 a.m. 7:00 p.m.

&Closed Days

Sundays / National Holidays / New Year's Holiday (December 29th – January 3rd) and any dates decided by the Mayor of Yamato City.

♦Fees

The training fee is 6,300 yen for each child per month.

The Children's Club operating fees (snack fee, etc.) are approximately 1,500 yen per month.

- *For more details about the reduction / exemption of training fees, contact the Children and Youth Division directly.
- © Children's Club Management Committee: A parent-based committee organization that offers exchange between parents (participation is required for all parents), planning / conduction of events, collection of snack fees, etc.

- こ が はや しゅうろう じゃん とう しょうけん ※子どもを預けるためには親の就労時間等に条件があります。
- してき ようじ じせい とど だ りゅういかい ようじ が ※私的な用事や、事前に届け出された理由以外の用事では、預けられま
- たとう がっこう がくしゅうじゅく ちが がくしゅう しとうとう ※児童クラブは、学校や学習塾とは違うため、学習の指導等はしていません。

にゅうかいたいしょう こ ◆入会対象の子ども

っき じょうけん ま こ にゅうかい たいしょう 次の条件に当てはまる子どもが入会の対象となります。

- ・保護者の仕事、病気等の理由により、放課後等に世話を受けられなこと
- ほいくちゅう しゅうだんせいかっ ・保育中に集団生活ができる子

Note that the second se

かしょび かしょ じが ◆開所日・開所時間

かけられることがよりないます。これにこことにただし、夏休み等の学校休業日は、午前8時から午後7時まで)

2. 土曜日:午前8時から午後7時まで

きゅうしょび

❖休所日

にちよう ひ しゃくじっ ねん むっ ねん し がっ にち がっ か おは し もょう みと ひ 日曜日、祝日、年末年始(12月29日~1月3日)及び市長が認めた日

❖費用

いくせいりょう こ り げが が 育成料が子ども1人につき、月額 6,300円かかります。

ます。







❖Information about Enrollment

Submit required documents to the Children and Youth Division. (Please note that we will not accept anything other than the designated format)

■For enrollment starting April 2022

Submit the enrollment application from November 26th (Fri.) ~ December 12th (Sun.), 2022.

- · Regarding enrollment for children who have applied during the submission period, the application will be approved in order of highest priority (lower grades), not in the order of application reception.
- We will inform each parent of the enrollment screening's result by late February.
- If applying after the submission period, you will not be able to use the service until after the desired enrollment date.

(The enrollment screening for late applicants will be conducted after the screening for those who applied for it within the submission period.)

■For children who want to continue enrollment from 2021

For parents whose children were enrolled in the after-school children's club in Yamato City in 2021 and want to continue enrollment in 2022, submit the required documents with the application to the club your child attended.

- Reception at each children's club is possible from 1:30 to 6:00 p.m.
- · Children's clubs cannot accept applications outside the submission period. If applying after the submission period, submit the required documents to the Children and Youth Division.

❖Distribution of Application Forms:

- · Application forms will be distributed at each children's club and at the Children and Youth Division.
- The Application Form, etc. can be downloaded from Yamato City's website.

Please note that the Application Form for Bank Account Transfer cannot be downloaded. Therefore, you will need to pick up the application form at either the children's club or the Children and Youth Division.

Inquiry about After-School Children's Club:

The Child and Youth in Charge, Children and Youth Section, Children's Department of Yamato City Office

Shimin Katsudou Kyoten Betelgeuse 1F, 1-2-17 Fukami-Nishi, Yamato (10 min. walk from Yamato Station, Odakyu Enoshima line / Sotetsu line) TEL: 046-260-5224 Fax: 046-261-4900

❖申し込み方法

せいけんか かけ にか でいか め ここども・青少年課に必要な書類を提出して申し込んでください。(指定の書 はいがいがつがった。 式以外は受付しませんので、ご注意ください。)

102022年4月から子どもを入会させたい場合

ねん がっ にちきん がっ にちにちっ き かん もう こ 2021年11月26日金)~12月12日(日)の期間に、申し込んでください。

- * かんない しんせい こ にゅうかい うけつけじゅん ゆうせんじゅんい ・この期間内に申請があった子どもの入会は、受付順ではなく、優先順位 たか こ ていがくねん しゅんぱん しょうにん が高い子ども(低学年)から順番に承認します。
- ・入会審査の結果は、2月下旬までに保護者に通知します。
- ・募集期間を過ぎてから申し込みをした場合、希望する入会日から利用で きない場合があります。

まがない もう こ が しんさ ま にゅうかしんさ (期間内に申し込みした方の審査が終わってから、入会審査になります。)

■2021年度から引き続き子どもを入会させたい場合

2021年度に大和市放課後児童クラブに入会していて、2022年度も続けて にゅうかい きほう こ ほごしゃ にゅうかいちゅう もう こ しょるい てい 入会を希望する子どもの保護者は、入会中のクラブに、 申し込み書類を提 出してください。

- ・児童クラブでの受付時間は、午後1時30分~午後6時までです。
- ** ・ 各児童クラブでは、集中募集期間(2021年11月26日(金)~12月12日(日))外 かりつけ しゅうちゅう ほしゅうき かん す ちり こ ほ あい の 受付はできません。集中募集期間が過ぎてから申し込みをする場合は、 こども・青少年課に出してください。

たゅうかいしんせい しょ ないはい ふ ば しょ ◆入会申請書類配布場所

- ・申請書等は、大和市のホームページからダウンロードできますが、一部 がしており グウンロードできない用紙があります。お手数ですが事前に各児童クラ th せいしょうねんか う と ブ又はこども・青少年課でお受け取りください。

ff) が こ し とり がん と し ま あ 放課後児童クラブに関してのお問い合わせは:

ヤボピレ ヤイ レュ - * ぜいしょうねん ゥ ぜいしょうねんいく せいがり 大和市役所こども部 こども・青少年課こども・青少年育成係 おだきゅうえのほせんそうてつせん やまとえきとほ ぶん(小田急江ノ島線・相鉄線 大和駅徒歩10分)

電話: 046-260-5224 Fax: 046-261-4900

Japanese Classroom for International Children

Yamato City Preschool will be open.



大和市プレスクールを開きます。

The Yamato City Board of Education will open a Japanese classroom for international children preparing to enter elementary school. In this class, we will introduce simple Japanese and school customs, and we will also explain Japanese school customs to parents or guardians.

Class term: January 5th ~ March 18th, 2022

Wed., Thurs., Fri. 2:00 to 4:00p.m. 30 sessions in total

Class location: SiRiUS 6F Lifetime Learning Center (Shogai Gakushu Center)

Meeting Room 610

(5 min. walk from Yamato Station, Odakyu Enoshima Line /

Sotetsu Line)

Participants: 20 children (before an elemantary scholl enroll) living within the

Yamato City area

3,000 yen (for all 30 lessons) Expense:

Japanese language instructors, childcare partner Te-To-Te **Instructors:**

Organizer: Yamato City Board of Education

Please apply directly with the Yamato International Association. Apply:

*** とし しょう**。こう にゅうが(こ 大和市の小学校に入学する子どもたちのために、大和市プレスクール で開きます。この教室では日本語を話したり、聞いたりすることがじょうずに できない子どもたちが、生活のかんたんな日本語や学校生活におけるルー は ほこしゃ が には がららせかっ せっか おは ルなどを学びます。また、保護者の方へ日本の学校生活の説明も行い

かい きいき かん ねん かり か にち **開催期間:2022年1**月5日~3月18日

ます。

が が ば しょ開催場所: SiRiUS 6階生涯学習センター610会議室ほか

おだきゅうえのほせん そうてつせん やほとえき とほやく ふん(小田急江ノ島線・相鉄線 大和駅から徒歩約5分)

はう しょうがっこうにゅうが、転 きまとしか こ やく か 象:小学校入学前の大和市内の子ども約20名

ひ費 用:3,000円(全30回分として)

し にほん こきょう し こそだ **師**: 日本語教師、子育てパートナーてとて

お講い主 催:大和市教育委員会

とい かり せいとしこく いかきょうかい ちょくせつ でん り らう こ 間 合 せ:大和市国際化協会まで直接または電話でお申し込みください。

COVID-19 Vaccination Certificate (Vaccine Passport)

は がた がんせん しが よ ほが せっ しゅしが がい しょ つがしが 新型コロナウイルス感染症 予防接種証明書(通称:ワクチンパスポート)

A Vaccine Passport is a document which shows that you have been vaccinated for COVID-19.

- *The certificate will be issued to those who are planning to travel overseas.
- * It doesn't mean that you cannot go outside of Japan if you don't have a Vaccine Passport.

Vaccine Passports will be created by the municipality that issued the vaccination ticket. In Yamato City, please apply by mail. It will take about one to two weeks to issue them. Please apply beforehand so that you can receive them before the day you leave.

Required Items for Application:

- ① An Application for the COVID-19 Vaccination Certificate (You can download it from the City Office website)
- ② A copy of your passport (Make sure it is not expired.) Copy the pages where it shows your face and address-one for each)
 - If you don't have a passport, you can apply by submitting a refugee travel certificate, a re-entry permit, a laissez-passer, or a travel document that is issued by the destination country. If you want to apply without a passport, please contact the Yamato City COVID Vaccine Call Center (046-260-0900) before you apply.
- ③ A copy of either the proof of COVID vaccination or the record of vaccination
- ④ A return envelope with your address, name, and a stamp on it (for mailing back the completed Vaccine Passport)
 - If your current address is not on the passport, please include a copy of an identification document. (Driver's License or My Number card, etc.)
 - *If someone else is going to apply for you, you will need the following:
 - (1) A copy of an identification document (Driver's License or My Number card, etc.) for the representative
 - (2) Documents confirming the right of representation (in the case of a voluntary representative, a letter of attorney; in the case of a legal representative, a copy of the family register or other documents proving the qualification)
- *Please make sure that all of the required documents are included before sending.

If applying to Yamato City, the application form should be sent to:

₹242-8601 1-31-7 Tsuruma, Yamato-shi, Yamato Health and Welfare Center To the COVID Vaccine Call Center

(Please write "Vaccine Passport Application Form Enclosed" on the envelope.)

Delivery Method: The Vaccination Certificate (Vaccine Passport) will be delivered by mail using the self-addressed, stamped envelope that was enclosed with the application.

- O Please note that having a Vaccine Passport does not mean that you will be guaranteed entry into all countries and regions.
- © Be aware that if some of the necessary documents are missing, we may ask you to send additional documents. In this case, it may take more than two weeks to send the certificate.
- There is no fee for issuing certificates at this time, but you will be responsible for the postage.
- *Please note that those who fall into any of the following categories are not eligible to receive the certificate:
- Those who have not received the COVID vaccine.
- Those who are not planning to travel overseas.
- Those who are not covered by the Immunization Law (U.S. military personnel in Japan who have been vaccinated by the U.S. military, those who have been vaccinated through vaccine importation, participants in domestic clinical trials, etc.)

For more Information, contact the Yamato City COVID Vaccine Call Center:

Phone Number: 046-260-0900 Hours: 8:30a.m. to 5:15p.m.

*Note that due to high call volume, this number may be difficult to connect to at times.

新型コロナウイルス感染症予防接種証明書(通称:ワクチンパスポート)と は、日本から海外に渡航する際や日本への入国、帰国の際に使用するために

取得することができる、新型コロナワクチン接種を受けていることを証明する しょ るい 書類です。

※ワクチンパスポートは、海外渡航予定がある方へ交付します。

※ワクチンパスポートを所持していないことで、海外への渡航ができなくなる わけではありません。

せっしゅが はっこう しちょうせい だくせい 付ま とし ゅうそう ワクチンの接種券を発行した市町村が作成します。大和市は郵送で はいこう しゅうかん とこう ひ う と 中請します。発行までは1~2週間かかります。渡航する日までに受け取ることが

できるよう、余裕をもって、申請してください。

申請に必要なもの:

①新型コロナウイルス感染症予防接種証明書交付申請書

(市役所のホームページからダウンロードできます。)

②旅券(パスポート)のコピー(有効期間内のもので、顔写真のあるページと

住所が書かれているページのコピーそれぞれ1枚) 旅券以外の渡航証明のうち、難民旅行証明書、再入国許可書、レッセパッセ とこうき てはこう とこうがしょ も が しんせい 渡航先国発行の渡航文書をお持ちの方も申請できます。当てはまる場合は、

申請する前に、大和市新型コロナワクチンコールセンター(046-260-0900)に

問い合わせください。 ③新型コロナウイルスワクチン予防接種済証のコピー、または、接種記録書の

④住所と宛名を記載し、切手を貼った返信用封筒

コピーのどちらか1枚

※パスポートに今の住所が書かれていない場合は、郵送先が書かれた本人 がにんしょない めんきょしょう 確認書類(免許証またはマイナンバー等のコピー)を同封してください。

だいりにん しんせい ば がい かき しょ がい かいり ※代理人が申請する場合は、下記の書類が必要です。

だいりにん ほんにんかくにんしょ ない めんきょしょう とう (1)代理人の本人確認書類(免許証またはマイナンバー等)のコピー

たりり かん かくにん しょるい にんいだいりにん ほ かい いにんじょう ほうていだいり (2)代理権の確認ができる書類(任意代理人の場合は委任状、法定代理 たん ばか こせきとうほん た しがく しょうかい しょるい 人の場合は戸籍謄本その他その資格を証明する書類)

ゅうそうまえ ひことりにない たし ゆうそう ※郵送前に、必要書類がそろっているか確かめてから郵送してください。

はないしょそうふ きき やまとし しんせい ばか 申請書送付先:(大和市に申請する場合)

〒242-8601 大和市鶴間1-31-7 大和市保健福祉センター

新型コロナワクチンコールセンター

(封筒に「ワクチンパスポート申請書 在中」と記入してください。)

の * B) B) しんせいじ が へんしんおおり がく こう * 交付方法:申請時にお送りいただく返信用封筒で、郵送にて交付します。

◎なお、ワクチンパスポートを持っていることで、すべての国と地域の入国の

しょが までとう ばか じょう がい しょが でいしゅつ ねが ◎書類に不備等がある場合は、上記以外の書類の提出をお願いすることが あり、場合によっては送付まで2週間以上の日数を要する可能性があります。

◎発行手数料は、当面の間は無料ですが、郵送料金はご本人の負担とさせて いただきます。

っぱ ** はっこうたいしょうかい
**次のいずれかに当てはまる方は、発行対象外となりますので、ご注意くだ

□予防接種法の対象外となる方 (米軍接種を受けた在日米軍従事者、ワクチンの

ゅにゅうとう せっしゅ が こくないちけんさんかしゃとう 輸入等で接種した方、国内治験参加者等) 詳しい情報と問い合わせ先:

大和市新型コロナワクチンコールセンター

受付時間:午前8時30分から午後5時15分 電話:046-260-0900

※電話がつながりにくい場合があります。





Announcement from Yamato International Association

Address: Shimin Katsudou Kyoten Betelgeuse North Build. 1st Fl.,

1-3-17 Fukami-Nishi, Yamato

FAX: 046-265-6052 TEL: 046-265-6051 Mon., Wed., Fri., 1st and 3rd Sat., 8:30-17:00 Hours:

Tue., and Thu., 8:30-20:15 E-mail: pal@yamato-kokusai.or.jp URL: http://www.yamato-kokusai.or.jp

電話番号: 046-265-6051 FAX番号: 046-265-6052

開 庁 日:月曜、水曜、金曜、第1、3土曜 8:30-17:00

火曜、木曜 8:30-20:15

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp ホームページ:http://www.yamato-kokusai.or.jp



Depending on the situation regarding COVID-19, classes are subject to being postponed and/or cancelled.

いが が が せん しょうがくだい しょうきょう 新型コロナウイルス感染症拡大の状況によっては、 実施を延期、中止することがあります。

Easy Japanese Class

The Yamato International Association offers an "Easy Japanese Class" every Wednesday night to provide opportunities to practice Japanese for conversation with co-workers and local people. This is an elementary class for beginners to study "simple Japanese." Join us and you will be speaking Japanese before you know it! Please apply with the Yamato International Association if you're interested.

6:00 – 8:30 p.m. every Wednesday Date & Time:

Place: International Exchange Salon (Betelgeuse North

building 1F)

Instructor: Ms. Megumi Fujimura (Yamato Foreign Language

School)

Course of Study: The goal is to be able to have conversations in

various life situations and to talk about your origin country. You will learn sentence patterns, vocabulary,

Kanji characters, and so on.

Levels: There are 3 classes offered with different levels:

Beginner Class, Elementary Class 1, and Elementary

Class 2.

Fee: 1,000 yen/month or 300 yen/lesson

Applications: Accepted at any time.

かんたんな日本語教室

大和市国際化協会では、毎週水曜日の夜に、職場や地域の人と会話を楽しむこ にほんてきょうしつ ぴら にゅうもん しょしんしゃ たいしょうとができるようになるための日本語教室を開いています。入門、初心者が対象の

師:大和外語学院 藤村恵先生

ないの はが かか ほこく ぶんかしょうか 客: いろいろな生活の場面での会話や母国の文化紹介ができるようになるこ がなり がけい こい がじ *** とを目標に、文型や語彙、漢字などを学びます。

Lzi にゅうもん Lziàゅう Lzàゅう 象:入門、初級1、初級2の3つのレベルのクラスがあります。

用:1か月1,000円 1回300円 6ラレ こ が じ ラル か う っ **申込み:**随時参加を受け付けています



Wanted: Committee members for the Intercultural Conference

多文化共生会議の委員募集

The Intercultural Conference consists of committee members from both foreign and Japanese citizens. They share problems related to intercultural cohesion that they notice or experience through their daily lives in Yamato City and seek solutions through research and discussion. Yamato City is currently recruiting committee members for the 6th period. If interested, please apply.

Dates: January 2022 to December 2023 (Conferences will

generally be held on a bi-monthly basis.)

Summary: Committee members report their investigations or exchange opinions and consider solutions for

problems related to intercultural cohesion. A compensation will be given to committee members

according to their attendance.

Number: Approximately 12 members

Application: Apply to the Yamato International Association.

Applications will be accepted on a first-come-first-

served basis.

多文化共生会議は、外国人市民と日本人市民が委員となり、生活を通して感じ やまとし たがかきがい が かたいきがか ちょうき はな あ が かいけごくる大和市の多文化共生に関する課題を共有し、調査や話し合いを重ねて解決策 がき なとし だいき かぶい む いい ほしゅう を検討する会議です。大和市では第6期の開催に向けて委員を募集しています。 お申込みをお待ちしております。

程: 2022年1月から2023年12月まで(およそ2か月に1回程度、会議を開催し

容:委員の調査報告や意見交換を行い、多文化共生に関する課題の解決 さく けんとう いい かぎ Leode おう Letto tot 策を検討します。委員には会議の出席に応じて謝礼をお渡しいたします。

定 員:12名程度

申込み:大和市国際化協会までお申込みください

先着順に受け付けます。

